

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b5591c69e7

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра индоевропейских и восточных языков

Согласовано
деканом лингвистического факультета
« 14 » марта 2024 г.

/Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Терминоведение

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Программа подготовки:
Преподавание китайского языка в поликультурной среде

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета
Протокол «14» марта 2024 г. № 5
Председатель УМКом _____
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой
индоевропейских и восточных языков
Протокол от «22» февраля 2024 г. №7
Зав. кафедрой _____
/Харитонова Е.Ю./

Мытищи
2024

Автор-составитель:

Скрипник Ксения Васильевна, к.ф.н., доцент кафедры индоевропейских и восточных языков

Рабочая программа дисциплины «Терминоведение» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 22.02.18 г. №126.

Дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1.Планируемые результаты дисциплины.....	4
2.Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3.Объём и содержание дисциплины.	5
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся	7
5.Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине	8
6.Учебно-методическое и информационноеобеспечениедисциплины.....	19
7.Методические указания по освоению дисциплины.....	19
8.Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине	20
9.Материально-техническое обеспечениедисциплины	20

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель и задачи дисциплины

Целью освоения дисциплины «Терминоведение» является:

- ознакомить обучающихся с основными теоретическими вопросами, связанными с понятием «язык», «терминосистема», с принципами классификаций языков, с особенностями структуры языка.
- способствовать овладению ими основными принципами и проблематикой науки терминоведение и научить их применять полученные знания в научно-практических исследованиях по терминологии, специализированным подъязыкам и т.д.;

Практическая цель курса заключается в формировании у студентов основ теоретической и практической лингвистической компетенции.

Задачи дисциплины:

1. изучить историю формирования языкознания как научной дисциплины
2. сформировать у магистрантов представление о роли терминологии в научном познании, о лингвистических концепциях, повлиявших на формирование и дальнейшее развитие языкознания как научной дисциплины;
3. ознакомить обучающихся с особенностями компонентов структуры языка;
4. помочь обучающимся в овладении основными понятиями и терминологией, связанными с преподаваемым и изучаемым предметом;
5. познакомить обучающихся с современными отечественными и зарубежным терминоведением, основными направлениями терминологических работ, способствовать творческому и критическому осмыслению и пониманию магистрантами сущности дискуссионных проблем, умению соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности.

1.2 Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

УК-1 – Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

СПК-6 – Способен самостоятельно осуществлять научное исследование и применять его результаты при решении конкретных научно-исследовательских задач.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Терминоведение» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)», и является обязательной для изучения.

Данная учебная дисциплина предполагает формирование у магистранта в процессе обучения профессиональных знаний и компетенций в рамках данного образовательного направления. Учебная дисциплина является частью читаемых кафедрой дисциплин в области теории языка.

В методическом плане дисциплина основывается на знаниях, полученных при изучении курсов «Основы китайской лингвистики», «Методология научного педагогического исследования», «Концепции современного языкового образования».

Все знания, навыки и умения, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины, являются еще одним этапом в подготовке к магистерской диссертации, т.к. могут стать материалом для создания и написания текста выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации).

3.ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	20.3
Лекции	4
Практические занятия	14
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2.3
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0.3
Самостоятельная работа	78
Контроль	9.7

Форма промежуточной аттестации: экзамен во 2 семестре на 1 курсе.

3.2. Содержание дисциплины

Очная форма обучения

Наименование разделов (тем) Дисциплины с кратким содержанием	Кол-во часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Терминоведение как наука Объект, предмет, цель, методы и задачи, история развития и основные разделы терминоведения. Понятие термин и его языковые свойства. Место терминологии в системе языка. Стили языка и терминология. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах. Терминология: краткий очерк истории	2	
Тема 2. Основные направления терминологической работы Основные направления терминологических работ; виды упорядочения терминологий; этапы работы по инвентаризации специальной лексики и формированию терминосистем. Терминология и изменения в обществе. Образование новых терминологий и тенденции в науке и техники. Параллельные корпоры как помощь в процессе перевода.3. Составление рабочих глоссариев	2	

Тема 3. Типология специальной лексики Основные признаки и определения термина; типология терминов; номены и прочие виды специальных лексических единиц. Термин и общеупотребительное слово: семантика и особенности функционирования. Терминологическое словообразование и особенности перевода. Терминологическое словосочетание: особенности семантической структуры. Способы перевода терминологических сочетаний. Семантические процессы в терминологии и проблемы перевода. Термины языка и термины речи. «Мера терминологичности» и критерии выделения терминов из текста		2
Тема 4. Логические аспекты терминоведения Научное понятие и его основные признаки; типы связей между понятиями; классификация как особая форма деления объема понятий; проблемы определения понятий и виды дефиниций		2
Тема 5. Семасиологическое терминоведение Соотношение между понятием и лексическим значением термина; синонимия, омонимия и полисемия терминов; принципы унификации терминов; гармонизация терминологий на семантическом уровне		2
Тема 6. Ономасиологическое терминоведение (структура терминов; терминообразование) Структурный состав терминологии; источники формирования терминологий; классификация типов терминообразования; заимствование терминов и их ассимиляция; особенности развития терминологий современных областей знания.		2
Тема 7. Типологическое терминоведение. Комплексная оценка терминологий Подходы к упорядочению научной и технической лексики; параметрическое описание терминологий как основа сопоставления терминоведческих исследований		2
Тема 8. Сопоставительное терминоведение Особенности и проблемы формирования терминологий естественных, технических и гуманитарных наук; роль терминов в отдельных областях деятельности; сопоставительное терминоведение и особенности реализации параметров в разных языках		2
Тема 9. Историческое терминоведение Изучение зарождения и развития терминологий; условия появления специальной лексики; основные этапы развития специальной лексики		2
Итого:	4	14

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного изучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Формы отчетности
1. Термины и специальные словари.	Образование новых терминологий и тенденции в науке и техники. 2. Параллельные корпоры как помощь в процессе перевода. 3. Составление рабочих глоссариев.	12	Анализ источников, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Индивидуальное собеседование
2. Терминоведение и смежные дисциплины (лексикология). Инструменты терминоведения	1. Терминологическая лексика подъязыка «Образование» и ее перевод. 2. Отражение микросистем отрасли медицины в тексте. 3. Родовидовые отношения лексических единиц в терминологии, в специальном тексте. 3. Традиции в терминологии образования и перевод	12	Анализ и изучение спец. литературы источников, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Реферат. Индивидуальное собеседование
3. Терминология вычислительной техники: семантические процессы в терминологии и проблемы перевода.	1. Многозначность термина языка программирования. 2. Явление категориальной многозначности и перевод. 3. Омонимы и перевод. 4. Синонимия в терминологии и перевод.	10	Анализ научной литературы. Изучение спец. литературы, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Индивидуальное собеседование
4. Общее понятие о термине и терминологии и проблемы перевода.	1. Семантические процессы в терминологии и проблемы перевода. 2. Термины языка и термины речи. “Мера терминологичности” и критерии выделения терминов из текста	12	Анализ литературных источников, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Презентация. Индивидуальное собеседование
5. Терминология и терминосистема	1. Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах. 2. Терминология: краткий очерк истории.	10	Анализ литературных источников, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Индивидуальное собеседование. Тестирование

6.Когнитивное терминоведение	1.Количественный рост терминологии как отражение процесса развития научных знаний. 2.Основные понятия и определения в области унификации и стандартизации профессиональной терминологии.	12	Анализ литературных источников, учебник конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Индивидуальное собеседование
7. Тенденции развития современной терминоведения	1.Роль и функции терминологии в коммуникативных процессах. 2.Моделирование ситуативного взаимодействия человека и мира.	10	Анализ литературных источников, учебник, конспектирование	Основная и дополнительная учебная литература	Реферат. Индивидуальное собеседование
Итого:		78			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-6 Способен самостоятельно осуществлять научное исследование и применять его результаты при решении конкретных научно-исследовательских задач	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> -общую систему лингвистических знаний, включающую в себя основные знания по терминологии; <i>Уметь:</i> применить полученные знания на	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование Экзамен	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование

			практике в процессе профессиональной деятельности		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - систему лингвистических знаний, современные направления развития в терминоведении <i>- Уметь:</i> - применить полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации <i>Владеть:</i> - навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, для решения профессиональных задач	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование Экзамен	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование
СПК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - требования к оформлению исследовательских работ; - научно-методические основы организации научно-исследовательской деятельности обучающихся; - теоретические основы и	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование Экзамен	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование

			технологии научно-исследовательской деятельности; <i>Уметь:</i> - обеспечивать работу научного сообщества обучающихся; - оценивать качество выполнения и оформления исследовательских работ; - осуществлять контроль хода выполнения исследовательских работ; - формулировать примерные темы исследовательских работ, обучающихся		
	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	<i>Знать:</i> - требования к оформлению исследовательских работ; - научно-методические основы организации научно-исследовательской деятельности обучающихся; - теоретические основы и технологии научно-исследовательской деятельности; <i>Уметь:</i> - обеспечивать работу научного сообщества обучающихся; - оценивать качество выполнения и оформления	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование Экзамен	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование

			исследовательских работ; - осуществлять контроль хода выполнения исследовательских работ; - формулировать примерные темы исследовательских работ, обучающихся <i>Владеть:</i> (навыками и/или опытом деятельности): - контроля выполнения исследовательских работ, обучающихся; - рецензирования исследовательских работ, обучающихся; - научно-методическое и консультационное сопровождение процесса и результатов исследования		
--	--	--	--	--	--

Описание шкал оценивая успеваемости по дисциплине

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Посещение занятий (лекционных и практических занятий)	«отлично»	5 баллов , если студент посетил 90% от всех занятий
	«хорошо»	4 балла , если студент посетил как минимум 70% от всех занятий
	«удовлетворительно»	3 балла , если студент посетил как минимум 50% от всех занятий
	«неудовлетворительно»	2 балла , если из всех занятий студент посетил как минимум 30%
		0-1 балл , если из всех занятий студент посетил 0%-29%
2. Выступления с докладами и презентациями	«отлично»	15 баллов , если на 100-96% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении

		14 баллов, если на 95-91% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 13 баллов, если на 90-86% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 12 баллов, если на 81% - 85% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении
	«хорошо»	11 баллов, если на 80% - 76% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 10 баллов, если на 75% - 71% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 9 баллов, если на 70% - 66% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 8 баллов, если на 65% - 61% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении
	«удовлетворительно»	7 баллов, если студент выступал на 60% - 56% занятий или на 100-96% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении 6 баллов, если студент выступал на 55% - 51% занятий или на 95-91% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении 5 баллов, если студент выступал на 50% - 46% занятий или на 90-86% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко

		участвовал в обсуждении 4 балла , если студент выступал на 45% - 41% занятий или на 85-81% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении
	«неудовлетворительно»	4 балла , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 40% занятий 3 балла , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 30% занятий 2 балл , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 20% занятий 1 баллов , если студент выступал с докладом и/или дополнениями менее, чем на 20% занятий
3. Выполнение теста	«отлично»	14-20 баллов , если из всех заданий студент выполнил 81% - 100%
	«хорошо»	11-15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как 71%- 80%
	«удовлетворительно»	5-10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 41%-70%
	«неудовлетворительно»	4 балла , если студент выполнил как минимум 40% заданий
		3 балла , если студент выполнил как минимум 30% заданий
		2 балл , если студент выполнил как минимум 20% заданий

5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

5.3.1 Примерные тестовые задания

Раздел 1. Введение в терминоведение.

1) Терминоведение – это комплексная научная дисциплина, изучающая:

- а) специальную лексику, в первую очередь термины;
- б) только термины;
- в) термины и терминологии.

2) Выберите правильное утверждение:

- а) объем специальной лексики равен объему общеупотребительной лексики;
- б) объем специальной лексики во много раз превосходит объем общеупотребительной лексики;
- в) объем специальной лексики меньше объема общеупотребительной лексики.

3) Когда возникла специальная лексика?

- а) Она формировалась одновременно с литературным языком.
- б) Ее возникновение связано с научно-технической революцией.

в) Она возникла задолго до формирования литературного языка.

4) К специальным единицам относятся:

а) термины, номенклатурные обозначения, терминоиды, предтермины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы, терминонимы;

б) только термины, профессионализмы и номены;

в) термины, профессионализмы, экзотизмы, терминоиды, историзмы, диалектизмы, предтермины.

5) Термины представляют:

а) только имена существительные;

б) имена существительные, реже прилагательные, глаголы, наречия;

в) имена существительные и глаголы.

6) Подъязык складывается из частей и развивается в следующей последовательности:

а) профессиональный диалект;

б) терминология;

в) терминосистема

г) национальный язык.

7) Подъязык – это ...

а) часть литературного языка;

б) форма существования национального языка;

в) функциональная разновидность литературного языка.

8) Профессиональный диалект – это ...

а) часть терминологии;

б) часть городского просторечия;

в) часть подъязыка для специальных целей.

9) Терминосистема – это ...

а) терминология, базовая лексика которой представляет собой смесь терминов взятых из смежных наук;

б) языковое образование парадигматического типа, представляющее собой стихийно сложившуюся совокупность лексических единиц, обладающих семантической общностью и сходством (близостью) формальной структуры, которые совместно функционируют в одном из языков для специальных целей, обозначая общие понятия области знания или деятельности, обслуживаемые данным ЯСЦ;

в) зрелая, упорядоченная терминология, которая отражает определенные теории области знаний или производственной деятельности.

10) Укажите

а) любые три базовые науки и б) любые две смежные науки, с которыми связано терминоведение.

11) Укажите

любые четыре направления теоретического терминоведения.

12) Закончите фразы:

а) Теоретическая терминологическая деятельность проводится

б) Практическая терминологическая работа выполняется

13) Определите стратификационный разряд специальных единиц:

а) DCR-HC17E – type of video cassette recorder (подъязык техники)

б) pot – a word used by operatives for an electrolytic cell (a machine for electrolysis) (подъязык алюминиевой промышленности)

14) Употребление каких специальных лексических единиц преобладает в в профессиональном диалекте?

а) термины; б) номены; в) терминонимы; г) прототермины; д) терминоиды; е) предтермины; ж) квазитермины; з) профессионализмы; и) профессиональные жаргонизмы.

15) Какие из перечисленных единиц характеризуются стабильностью формы?

1)термин, 2)предтермин,3) профессионализм,4) терминоид

16) Какие из перечисленных единиц соответствуют нормативным требованиям?

предтермин, термин, номен, профессиональный жаргонизм, терминоид

17) Какие из перечисленных единиц имеют семантическую нейтральность?

профессиональный жаргонизм, прототермин, номен, профессионализм

18) Укажите

любые два направления прикладного терминоведения.

19) Установите последовательность работы при переводе терминов:

- а) Найти определение термина в толковом словаре языка оригинала
- б) Проверить значения эквивалентов по толковому словарю языка перевода
- в) Посмотреть эквиваленты по двуязычному словарю

20) Поставьте знак “+” напротив верного утверждения, знак “-”напротив ложного.

- 1) Термины – это слова, и ничто языковое им не чуждо.
- 2) Термин обозначает абстрактные понятия и конкретные серийно изготавливаемые объекты.
- 3) Существование термина имеет смысл только внутри определенной терминологии.
- 4) Термины имеют специфичные способы образования, не характерные для слов общеупотребительной лексики.
- 5) Термин должен быть мотивированным.
- 6) Термин всегда однозначен.
- 7) Существуют отрасли знания, в которых присутствует только терминология и отсутствует терминосистема.

8) Терминосистема – это естественно-искусственное образование. Существуют различные методы конструирования терминосистем.

21) Сопоставьте исторический период с его основной характеристикой:

1. Освобождение естествознания от теологии, экспериментально-инструментальные исследования вызвали подход к языку как к инструменту познания.
2. Попытки построения четких систем терминов, например, номенклатура растений и животных Линнея.
3. Появление предпосылок для появления отдельной научной дисциплины, занятой исследованием специальной лексики.
4. Преобладание мифологической системы мышления и вера в то, что названия являются частью сущности вещей.
5. Преобладание религиозных воззрений на мир, магический характер специальной лексики, зарождение технических и естественных наук.
6. Рост числа терминов и терминологических словарей в результате

а) Первобытнообщинная эпоха

б) Античность

в) Средневековье

г) Первый период нового естествознания (17 век)

д) Второй период нового естествознания (18 век)

е) 19 век

промышленной революции

7. Тенденция к рационалистическому объяснению явлений окружающего мира, создание основ научных знаний в разных областях, и вера в то, что названия являются частью сущности вещей.

ж) 20 век

22) Сопоставьте этапы развития терминологической отрасли знания с их характеристикой:

1. Ведущие терминологи не языковеды, а инженерные работники
2. Выделение и становление терминоведения как самостоятельной дисциплины
3. Накопление специфического терминологического материала
4. Начинает складываться когнитивное терминоведение.
5. Объединение усилий терминоведов и терминологов, лингвистов, логиков и информатиков при определении предметов, методов и проблем терминоведения
6. Побочное рассмотрение терминов лингвистами, логиками и философами
7. Появление первых терминологических словарей
8. Появление терминов «термин» и «терминология»
9. Практическая деятельность и ее осмысление преобладает над теоретическими разработками

10. Решение ряда проблем по терминологии, основных направлений терминоведения, перевода

11. Эпоха Возрождения
12. Этап зрелости терминоведения
- а) Первый этап
- б) Второй этап
- в) Третий этап
- г) Четвертый этап
- д) Пятый этап

23) Рассклассифицируйте следующие способы образования специальной лексики:

- а) Семантические способы
- б) Морфологические способы
- в) Синтаксический способ
- г) Морфолого-синтаксические способы
1. Аббревиация
2. Двухкомпонентное атрибутивное словосочетание
3. Коверсия
4. Метафоризация
5. Метонимический перенос
6. Основосложение
7. Префиксация
8. Префиксально-суффиксальное терминообразование
9. Расширение

5.3.2 Список рекомендованных тем докладов/презентаций

1. Институциональный аспект терминоведения и терминологии
2. Терминоведение терминология лингвистическая терминология
3. Лингвистическая терминология как особая терминосистема
4. Миры лингвистической терминологии
5. Русская и английская лингвистическая терминология: современный этап развития
6. Особенности формирования лингвистической терминологии
7. Употребление терминологических лексических единиц в процессе связей с общественностью
8. Лексико-семантические и деривационные особенности русской лингвистической терминологии
9. Русская терминология. Опыт лингвистического описания
10. Терминология сквозь призму иконичности

5.3.3 Список примерных вопросов для экзамена

1. Дайте определение терминоведению. Какую пользу может принести изучение терминоведения? Основные направления терминоведения.
2. Перечислите и охарактеризуйте основные этапы становления терминоведения (с первобытнообщинного строя и до нашего времени).
3. Осветите историю отечественного терминоведения по этапам, начиная с эпохи Возрождения.
4. Связь терминоведения с другими науками.
5. Структура теоретического и прикладного терминоведения.
6. Разведите следующие понятия: гармонизация, упорядочение, нормализация, стандартизация, оптимизация, унификация.
7. Особое место терминоведения в системе современных наук. Современные проблемы терминоведения.

8. Лингвистические особенности специальной лексики, ее отличие от общеупотребительной лексики. Терминосистема и терминология.

9. Стратификационные разряды специальной лексики.

10. Основные формы существования национального языка. Подъязык / язык для специальных целей. Функции и структура подъязыков. Взаимодействие подъязыков с основными формами существования языка.

11. Пути и способы образования терминов.

12. Проблемы перевода научно-технической литературы. Обычное и высокое качество перевода. Проблемы и решения.

13. Современное состояние терминоведения: актуальные проблемы, тенденции развития.

14. Терминоведение как наука.

15. Терминоведение и лексикология. Точки соприкосновения.

16. Когнитивное терминоведение.

5.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

5.4.1 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине «Терминоведение» учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 40 баллам. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена. Экзамен проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам экзамене, равняется 60 баллам.

При оценке знаний на экзамене учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии, художественные произведения).
6. Умение связать теорию с практическим применением.
7. Умение сделать обобщение, выводы.
8. Умение ответить на дополнительные вопросы.
9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).
10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.
11. Общая эрудиция студента в области языкознания.

Шкала оценивания ответа на экзамене

Дескрипторы	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Семестровое портфолио	10	20	30	40
Ответ на 1-ый вопрос	15	20	25	30
Ответ на 2-ой вопрос	15	20	25	30
Итоговый балл	0-40	41-60	61-80	81-100

«**Отлично**» (60-51 балл) выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией.

«**Хорошо**» (50-41 балл) выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.

«**Удовлетворительно**» (40-31 баллов) выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

«**Неудовлетворительно**» (30-0 баллов) выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий.

Итоговая шкала оценивания семестрового промежуточного контроля по дисциплине «Терминоведение»

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	Посещение занятий	5	4	3	2
	Выступления с докладами и презентациями	15	11	7	4
	Выполнение теста	20	15	10	4
Экзамен		60	50	40	30
Итого		81-100	61-80	41-60	0-40

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Основная литература

1. Багана, Ж. Терминообразование в языке науки: Монография / Ж. Багана, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 144 с. // <http://znanium.com/bookread2.php?book=456173>
2. Буянова, Л. Ю. Терминологическая деривация в языке науки: когнитивность, семиотичность, функциональность [Электронный ресурс] : монография / Л. Ю. Буянова. - 2-е изд., стереотип. - М.: Флинта, 2011. - 389 с. // <http://znanium.com/bookread2.php?book=405928>
3. Голованова, Е. И. Введение в когнитивное терминоведение [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. И. Голованова. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 224 с. // <http://znanium.com/bookread2.php?book=454920>

6.2 Дополнительная литература

1. Буянова Л. Ю. Термин как единица логоса [Электронный ресурс] : монография / Л. Ю. Буянова. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. - 224 с. // <http://znanium.com/bookread2.php?book=454830>
2. Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие М.: ИЦ «Академия», 2008. 304 с.
3. Попова Л. В. Лингвистический термин: проблема качества (Опыт составления «Комплексного словаря терминов функциональной грамматики») [Электронный ресурс]: монография / Л. В. Попова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. - 198 с. // <http://znanium.com/bookread2.php?book=4099781>.

6.3 . Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. www.vaal.ru
2. www.vedium.ru
3. www.mecm.info
4. www.textology.ru
5. www.linguistlist.org
7. Психолингвистический форум В.П. Белянина
8. Сайт научного фонда Г.П. Щедровицкого [www. fodgp. Ru](http://www.fodgp.Ru)
9. www.lib.csu.ru
10. www.gumer.info
11. <http://en.wikipedia.org>
12. О применении семасиологического подхода - www.lib.tpu.ru/fulltext/c/2014/C77/V2/005.pdf
13. Основы терминоведения - www.rema44.ru/resurs/conspects/all/trmnved.html
14. Понятия терминологии, терминоведения и терминографии - lab314.brsu.by/kmp-lite/kmp2/OTT/tLecture/T&T.htm
15. Семасиологическое терминоведение - publ.lib.ru/ARCHIVES/G/GRINEV.../_Grinev-Grinevich_S.V..html
16. Терминоведение и термины - www.filologia.su/terminovedenie/

7.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов
2. Методические рекомендации для магистрантов по подготовке к практическим занятиям

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных

fgosvo.ru

pravo.gov.ru

www.edu.ru

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием.

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду МГОУ;

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.